

«ئاق كۆز پاقا» رەسمىيەك كىتابلار مەجمۇئەسى

چاشقان بىلەن قارىغۇ چاشقاننىڭ

تاتلىقياڭيۇ كولشى

老鼠、鼯鼠挖红薯



شىنجاڭ كۆزەل سەنئەت - خوتۇ سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ تېلېۋىزىيە - رادىئو نەشرىياتى

«ئاچ كۆز پاقا» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

چاشقان بىلەن قارىغۇ چاشقاننىڭ تاتلىقياڭيۇ كولشى

老鼠、鼯鼠挖红薯



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

老鼠、鼯鼠挖红薯:维汉对照/新疆师范大学美术系动漫专业组编绘;吾斯曼江·木合麦提译. — 乌鲁木齐:新疆美术摄影出版社:新疆电子音像出版社,2014.12
(馋嘴蛙绘本系列)
ISBN 978-7-5469-3766-3

. ①老… II. ①新… ②吾… III. ①儿童文学-图画故事-中国-当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第298635号



策 划: 于文胜
责任编辑: 买哈吧·铁外库
美术编辑: 阿扎提·巴拉提

责任决审: 亚森·吾不力哈斯木
责任印制: 刘伟煜



书 名	馋嘴蛙绘本系列 —— 老鼠、鼯鼠挖红薯 (维汉对照)
译 者	吾斯曼江·木合麦提
出 版	新疆美术摄影出版社(www.xjdzxy.com) 新疆电子音像出版社
地 址	乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路5号(邮编 830026)
发 行	新疆维吾尔自治区新华书店
网 购	当当网、京东商城、亚马逊、淘宝网、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店
制 版	新疆读读精品网络出版有限公司数字印务中心
印 刷	北京新华印刷有限公司
开 本	787 mm×1092 mm 1/12
印 张	2.5
版 次	2014 年 12 月第 1 版
印 次	2015 年 5 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5469-3766-3
定 价	14.60 元

网络出版 读读网(www.dudu-book365.com)

网络书店 淘宝网·新疆旅游书店(http://shop67841187.taobao.com)

今天天气真好。

بۈگۈن ھاۋا ئىنتايىن ياخشى ئىدى.

老鼠幼儿园的鼠标去郊游。
鼯鼠幼儿园的鼯鼠也去郊游。

چاشقان بالىلار يەلسىسىدىكى چاشقانلار سەيلىگە چىقتى.
قارىغۇ چاشقان بالىلار يەلسىسىدىكى قارىغۇ چاشقانلارمۇ سەيلىگە چىقتى.

بۈگۈن بىز ياخشى يېمەكلىكلەرنى ئىزدەنگىلى چىقىمىز!

今天，我们要去找好吃的！



بۈگۈن بىز ياخشى يېمەكلىكلەرنى ئىزدەنگىلى چىقىمىز!

今天，我们要去找好吃的！







توك!
咚!





ياخشمۇ سىز!
你好。

ياخشمۇ سىز!
你好。



ۋايجان!
اها!



هەجەپ كاشلا قىلدغۇ بۇ! 真碍事啊。

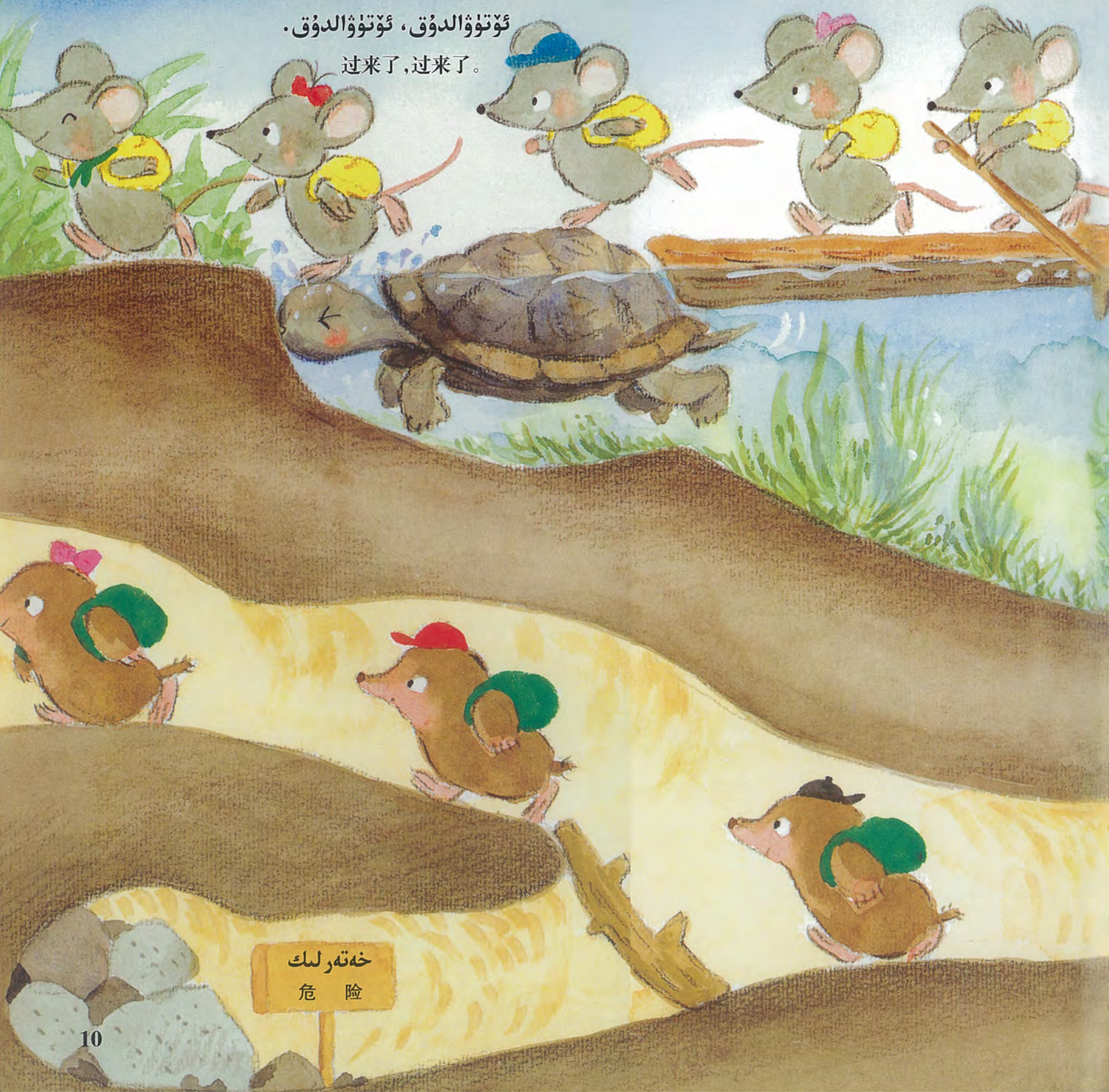


تولمۇ نەس باستىغۇ!

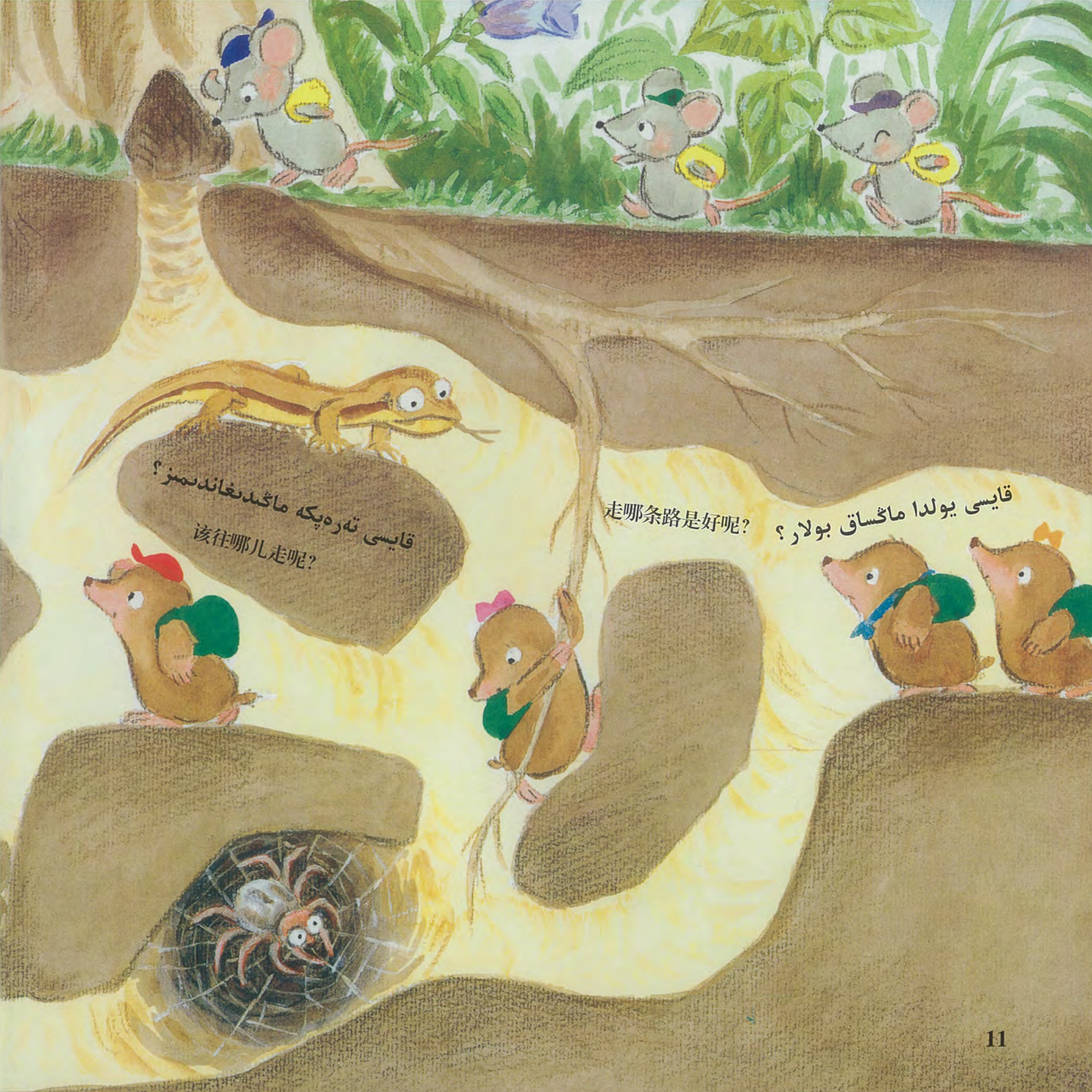
真倒霉,真倒霉。

ئۆتۈۋالدۇق، ئۆتۈۋالدۇق.

过来了，过来了。



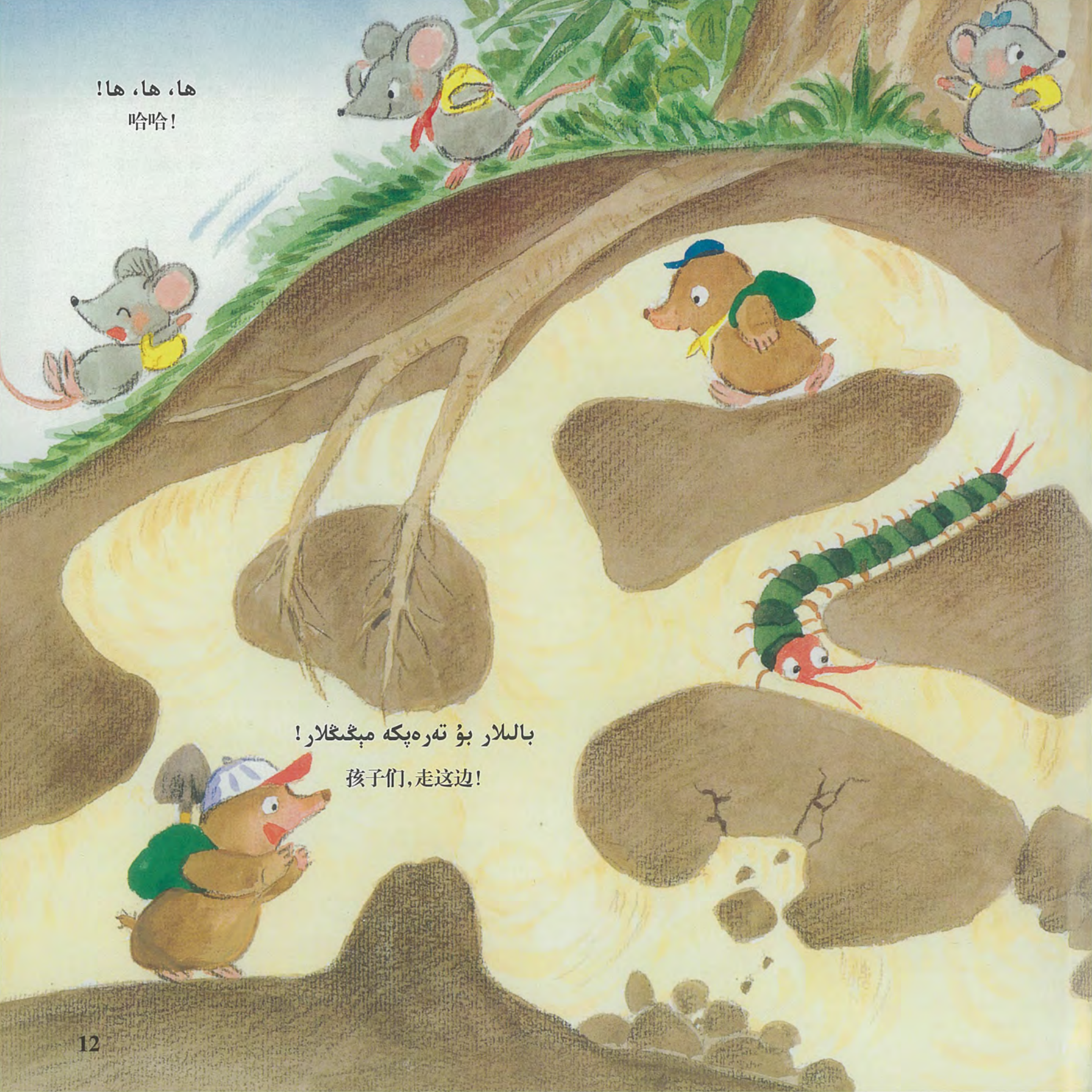
خەتەرلىك
危险



قايىسى تەرەپكە ماڭدىغاندىمىز؟
该往哪儿走呢？

قايىسى يولدا ماڭساق بولار؟
走哪条路是好呢？

ها، ها، ها،
哈哈！



باللار بۇ تەرەپكە مېڭىڭلار!

孩子们，走这边！



ۋاھ، ئىچىگە كىرىپ كۆرۈپ باقايلى! بۇ بىر تونېل ئىكەن!

啊,进去看看! 隧道!

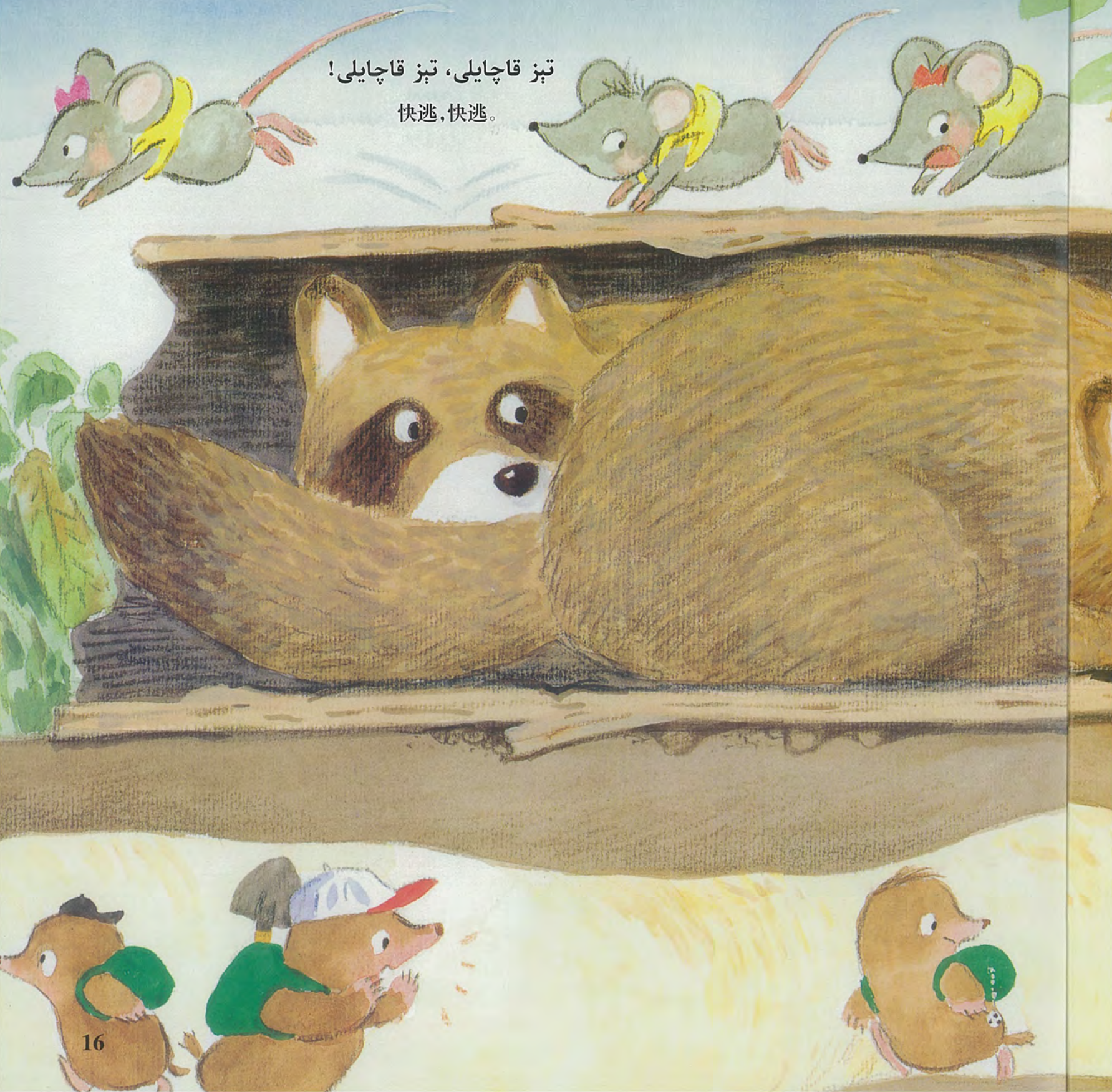




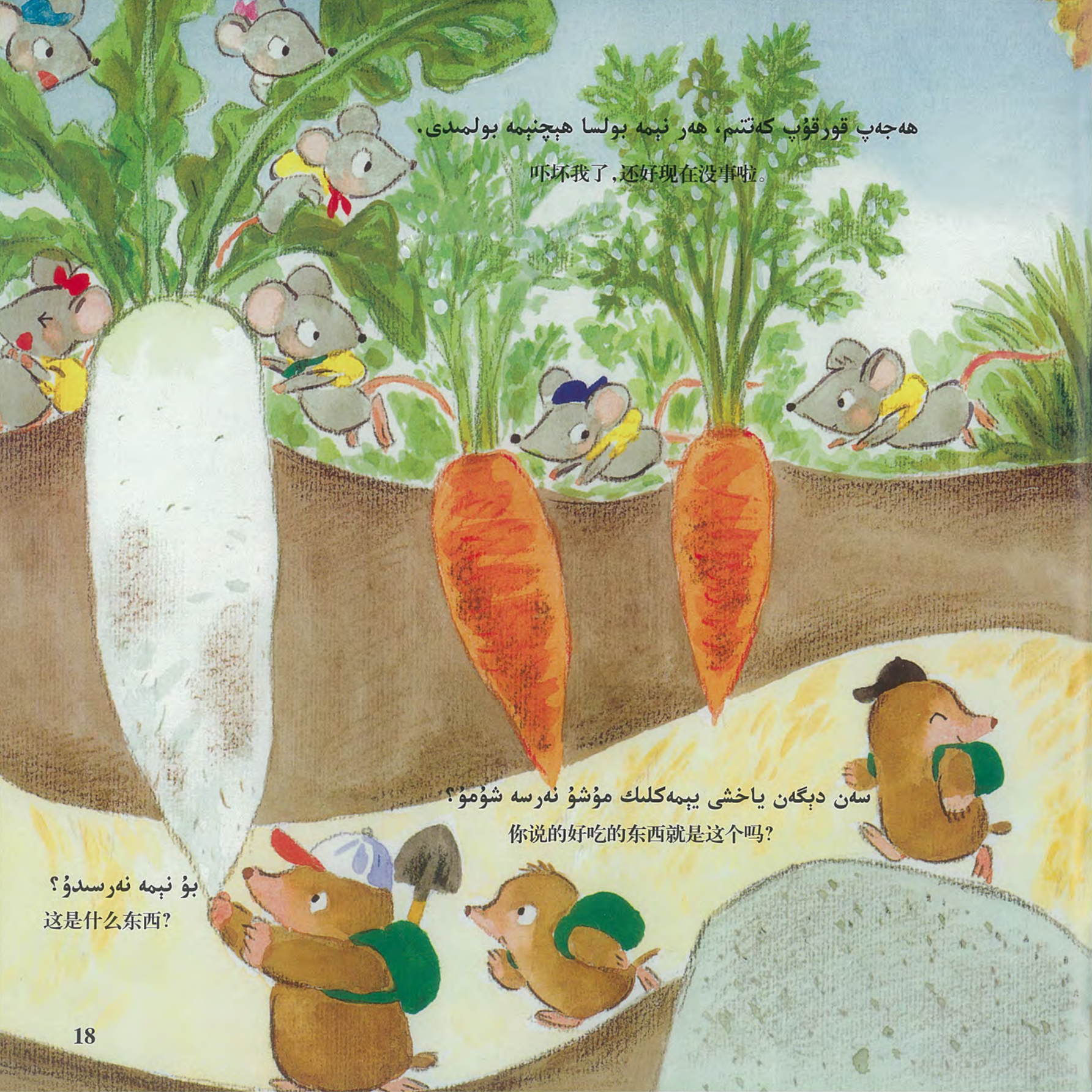
ۋايجان!
啊!

بورسۇق!
狗獾!

تېز قاچايلى، تېز قاچايلى!
快逃，快逃。







هەجەپ قورقۇپ كەتتىم، ھەر نېمە بولسا ھېچنېمە بولمىدى.

吓坏我了，还好现在没事啦。

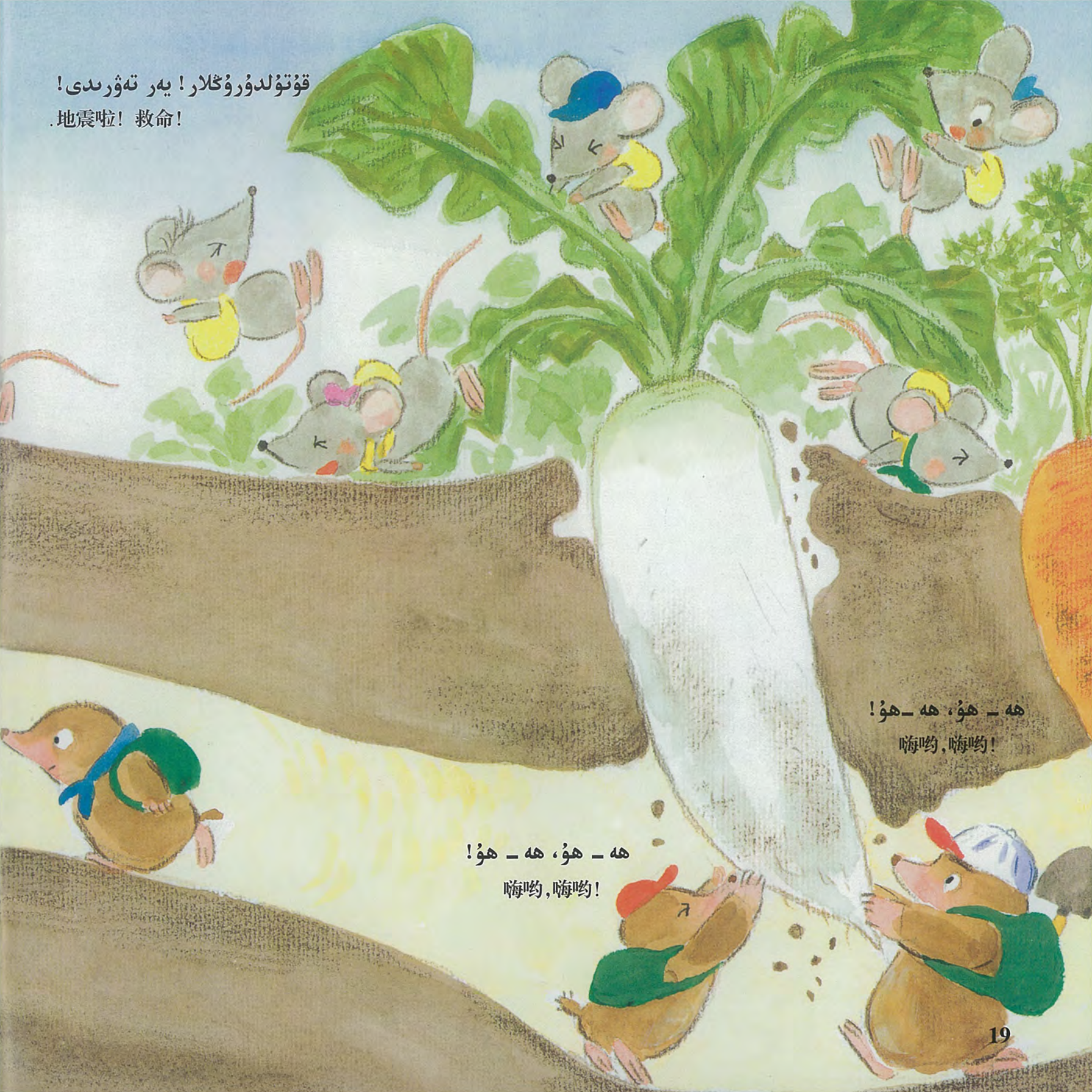
سەن دېگەن ياخشى يېمەكلىك مۇشۇ نەرسە شۇمۇ؟

你说的好吃的东西就是这个吗？

بۇ نېمە نەرسىدۇ؟
这是什么东西？

قۇتۇلدۇرۇڭلار! يەر تەۋرىدى!

地震啦! 救命!



هە - ھۇ، ھە - ھۇ!

嗨哟, 嗨哟!

هە - ھۇ، ھە - ھۇ!

嗨哟, 嗨哟!

ۋاھ! تاتلىقياڭيۇ، بۇ تاتلىقياڭيۇكەن!

哇! 红薯,是红薯!



ياخشى يېمەكلىك بۇ يەردە ئىكەن.

好吃的东西在这里,在这里!

ۋاھ! تاتلىقياڭيۇ، بۇ تاتلىقياڭيۇكەن.

哇! 红薯,是红薯!

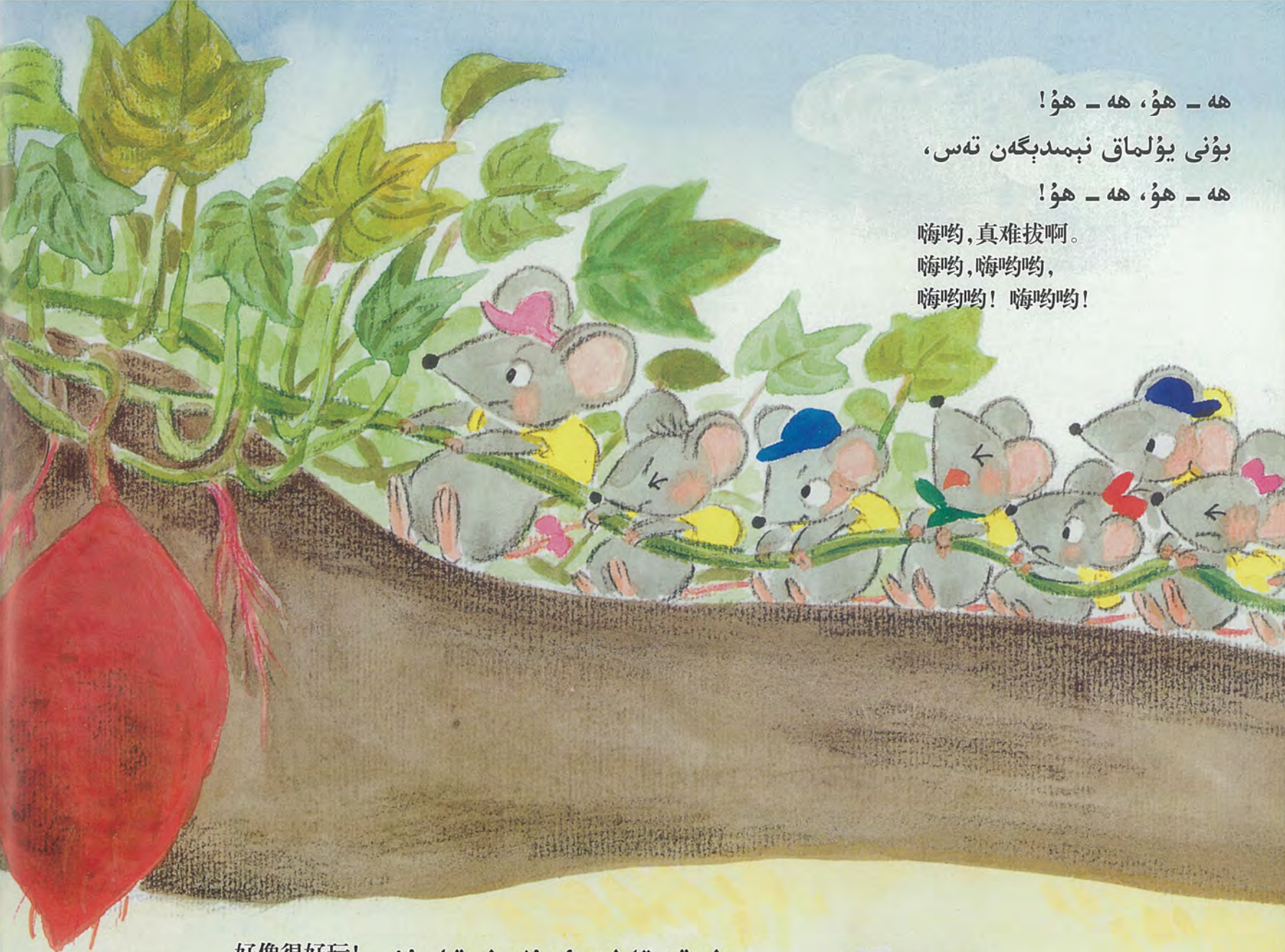


هە - ھۇ، ھە - ھۇ!
بۇنى يۇلماق نېمىدېگەن تەس،
هە - ھۇ، ھە - ھۇ!

嗨哟，真难拔啊。

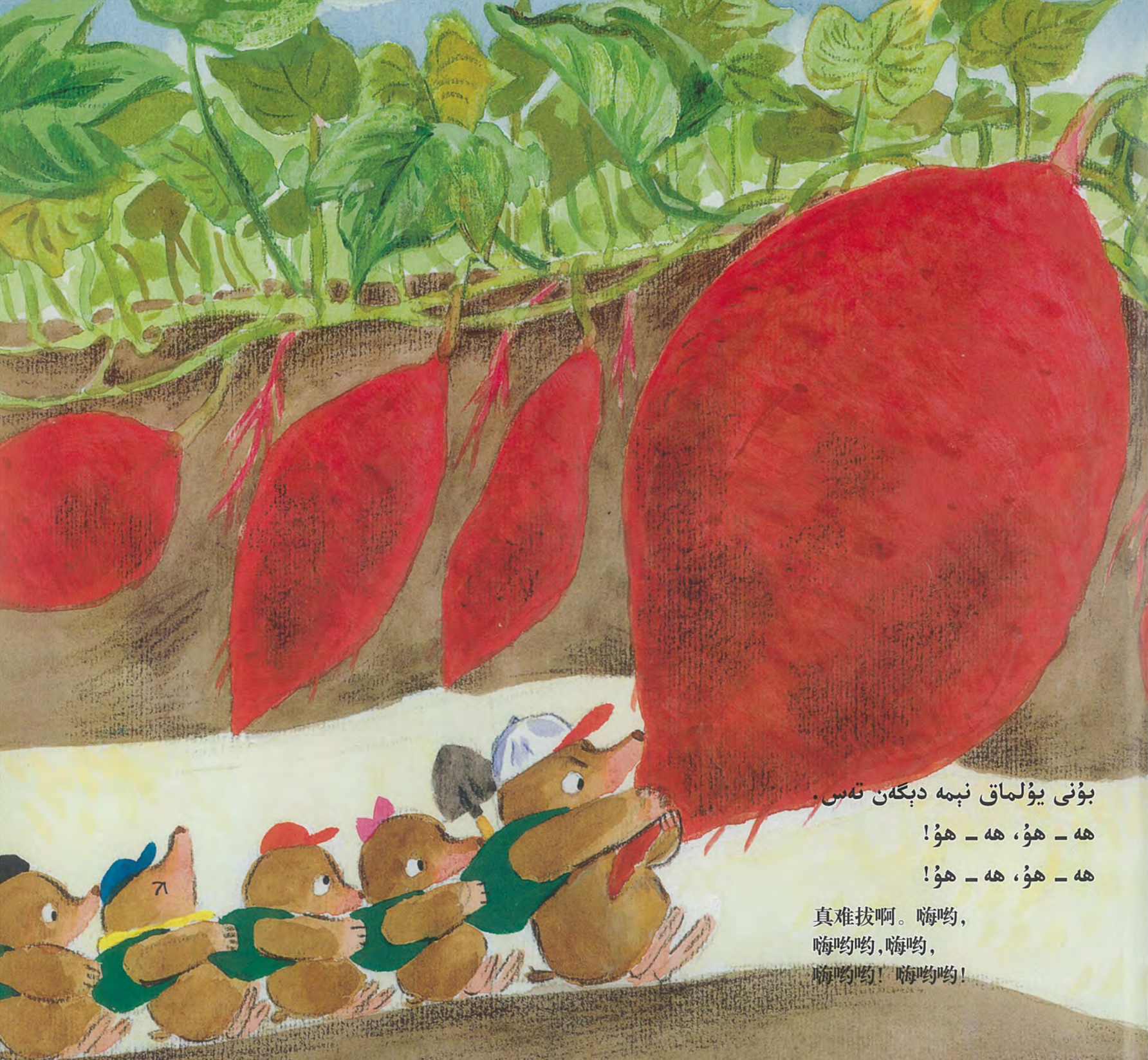
嗨哟，嗨哟哟，

嗨哟哟！嗨哟哟！



好像很好玩！ بهك قزىقارلىق ئويۇندەك قىلدۇ!





بۇنى يۇلماق نېمە دېگەن تەس.

ھە - ھۇ، ھە - ھۇ!

ھە - ھۇ، ھە - ھۇ!

真难拔啊。嗨哟，
嗨哟哟，嗨哟，
嗨哟哟！嗨哟哟！

ياخشىمۇسىز!

你好!

ۋۇي، قارىغۇ چاشقانكەنگۇ!

哎? 是鼯鼠!



ۋۇي، چاشقانكەنغۇ! 哎？是老鼠！



چاشقان بالىلار يەسلىسىدىكى چاشقانلار بىلەن قارىغۇ چاشقان بالىلار يەسلىسىدىكى قارىغۇ
چاشقانلار تاتلىقياڭيۇنى يېيشكە باشلاپتۇ.
بۇ تولىمۇ ئەھمىيەتلىك ۋە خۇشاللىققا تولغان بىر قېتىملىق دالا ساياھىتى بولپتۇ.

老鼠幼儿园的老鼠和鼯鼠幼儿园的鼯鼠,大家一起吃红薯。
这真是一次快乐无比的郊游啊。





بۇ كىتاب يۈننەن نەشرىيات گۇرۇھى شىركىتى سەھەر نەشرىياتىنىڭ 2014 - يىلى 5 - ئاي
1 - نەشرى ، 2014 - يىلى 5 - ئاي 1 - باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى .

本书根据云南出版集团晨光出版社 2014 年 5 月第 1 版，2014 年 5 月第
1 次印刷版本翻译出版。

تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
باسما مەسئۇلى: لىو ۋېيىۋ

پىلانلىغۇچى: يۈ ۋېنشىڭ
مەسئۇل مۇھەررىرى: مەرھابا تەۋەككۈل
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئازات بارات



«ئۈچ كۆز پاقا» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

چاشقان بىلەن قارىغۇ چاشقاننىڭ تاتلىقياڭيۇ كولشى

تەرجىمە قىلغۇچى: ئوسمانجان مۇھەممەد

نەشر قىلغۇچى: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى

ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد - تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن - تېخنىكا باغچە يولى 5 - قورۇ

پوچتا نومۇرى: 830026

تارقاقچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى

تور دۇكىنى: دالڭ دالڭ، جىڭدۇڭ، ئامازون، تاۋباۋ، تىيەنماۋ، دۇدۇ، تاۋباۋ . شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى

بەت ياسىغۇچى: شىنجاڭ «ئوقۇ» سەرخىل كىتابلار تور نەشرىياتچىلىقى چەكلىك شىركىتى رەقەملىك مەتبەئە مەركىزى

باسقۇچى: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى

فورماتى: 787 × 1092 مىللىمېتىر ، 1/12

باسما تاۋىقى: 2.5

نەشرى: 2014 - يىلى 12 - ئاي 1 - نەشرى

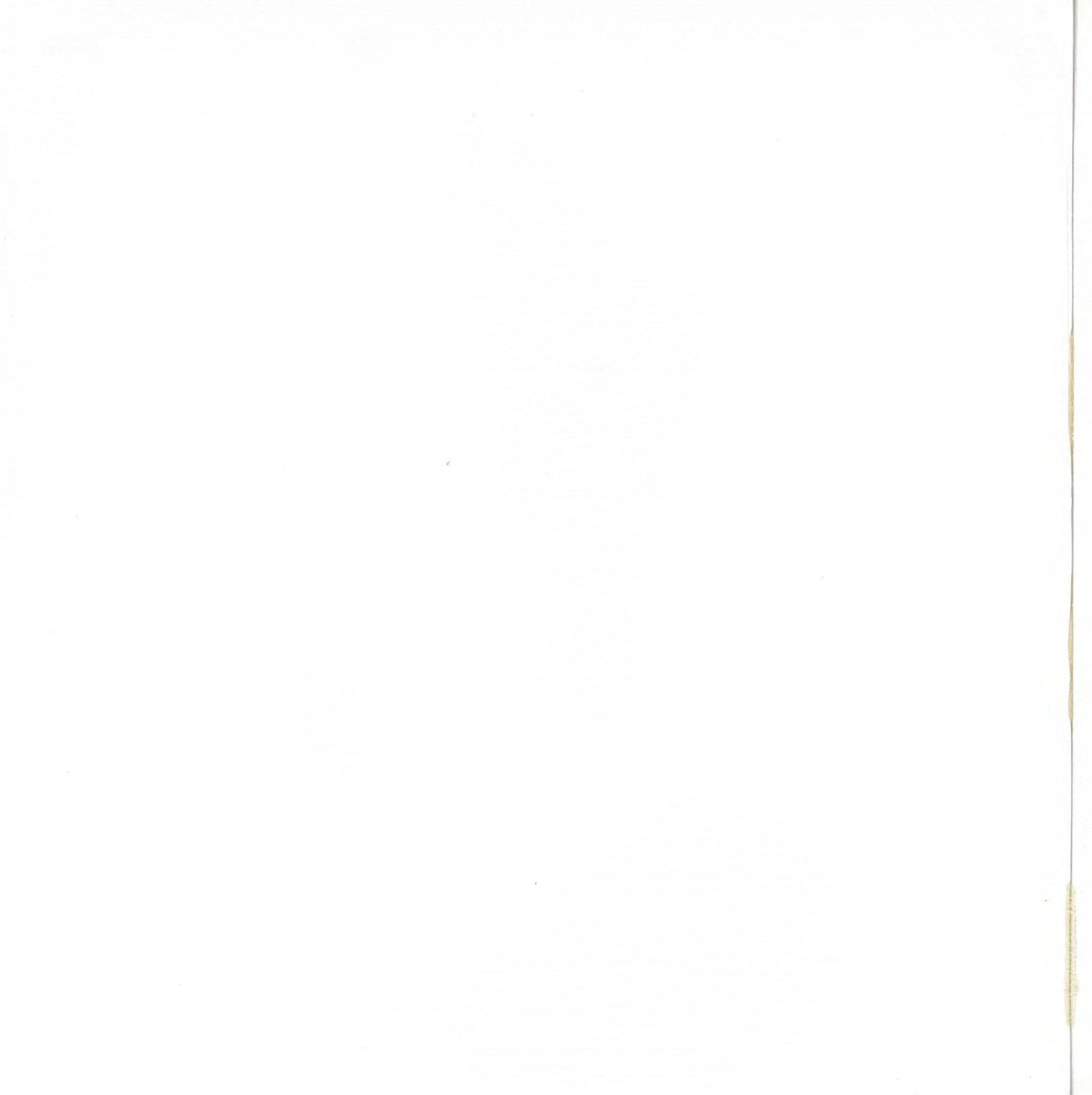
بېسىلىشى: 2015 - يىلى 5 - ئاي 1 - بېسىلىشى

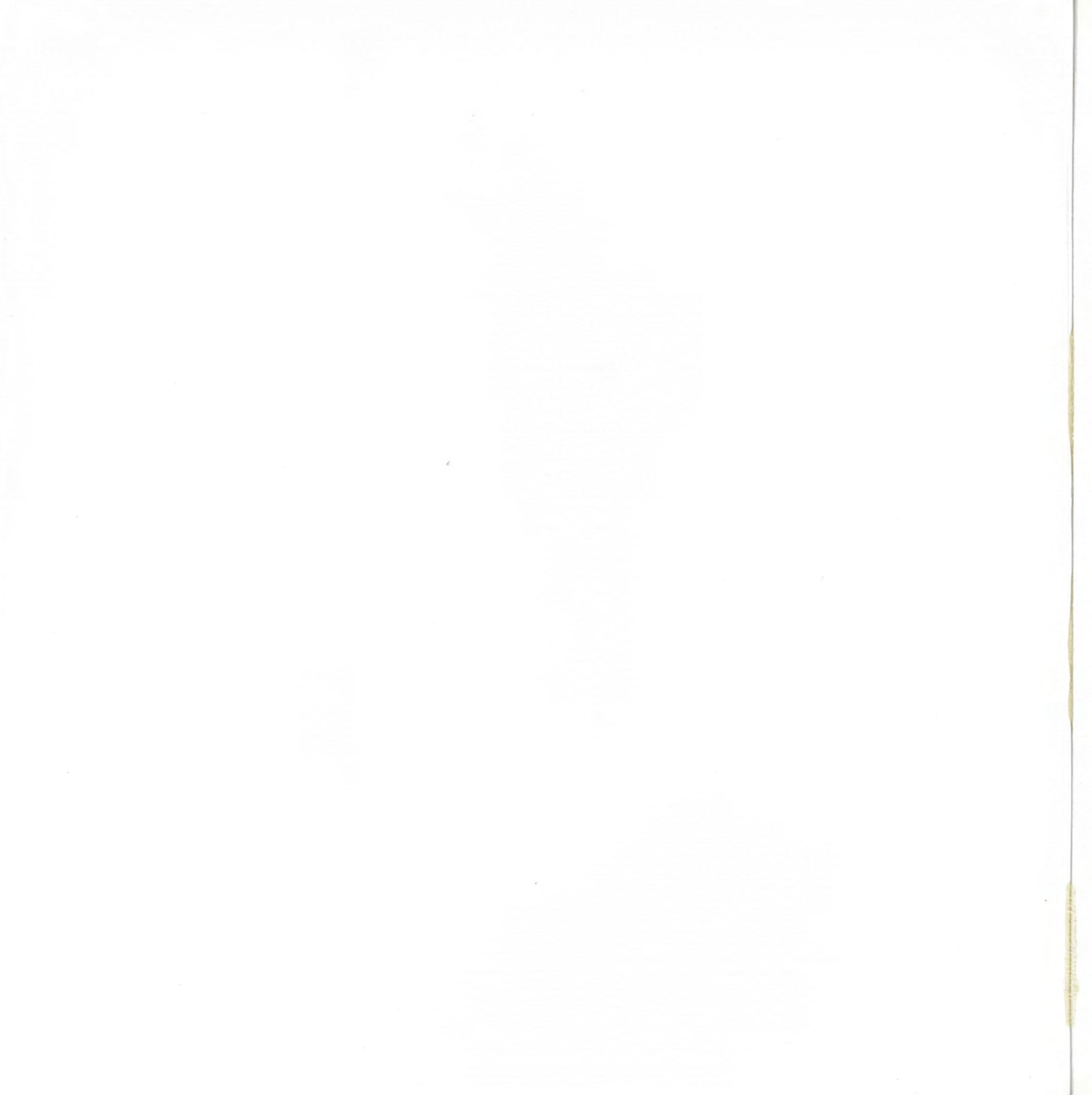
كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 5469 - 3766 - 3

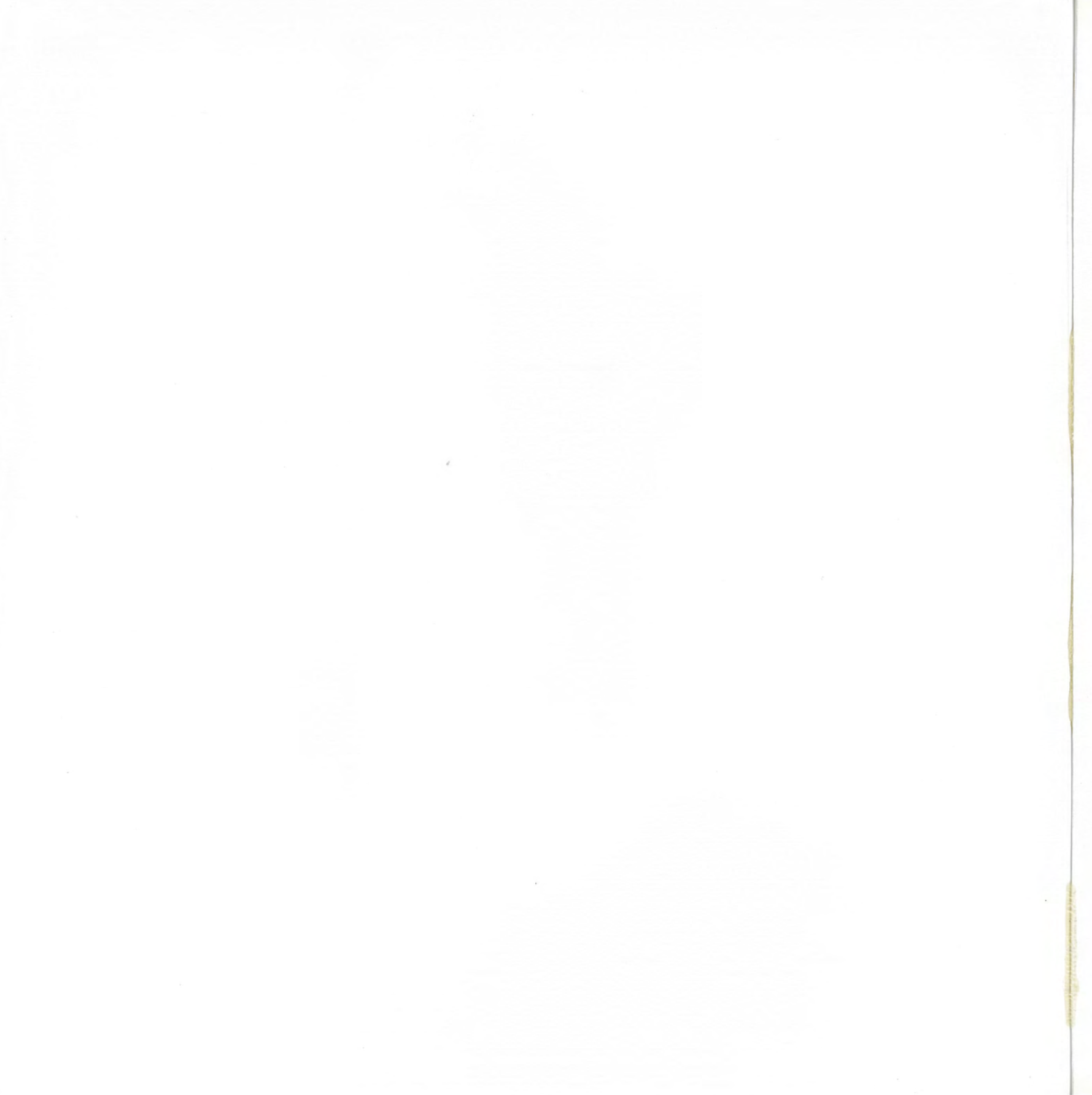
باھاسى: 14.60 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)

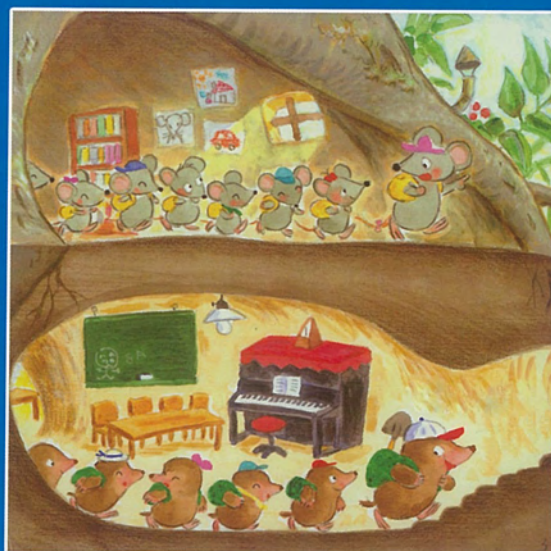
تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى، شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)







مۇقاۋىنى لايىھەلىگۈچى: ئازات بارات



定价: 14.60元